



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA
Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)*

Naziv kolegija	Hrvatski jezik za germaniste				akad. god.	2019./2020.
Naziv studija	Diplomski studij njemačkog jezika i književnosti (prevoditeljski smjer)				ECTS	3
Sastavnica	Odjel za germanistiku					
Razina studija	<input type="checkbox"/> preddiplomski	<input checked="" type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
Vrsta studija	<input type="checkbox"/> jednopredmetni <input checked="" type="checkbox"/> dvopredmetni	<input checked="" type="checkbox"/> sveučilišni	<input type="checkbox"/> stručni	<input type="checkbox"/> specijalistički		
Godina studija	<input checked="" type="checkbox"/> 1.	<input type="checkbox"/> 2.	<input type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.	
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski	<input checked="" type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.
	<input type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> VI.	<input type="checkbox"/> VII.	<input type="checkbox"/> VIII.	<input type="checkbox"/> IX.	<input type="checkbox"/> X.
Status kolegija	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	P	S	30	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	predavaonica 135: četvrtkom 8-10		Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			hrvatski jezik
Početak nastave	2.10.2019.		Završetak nastave			24.01.2020
Preduvjeti za upis kolegija	nema preduvjeta; ulazne kompetencije potrebne za predmet su: njemački i hrvatski jezik na B2 razini prema ZEROJ-u					
Nositelj kolegija	Geriena Karačić					
E-mail	gkaracic@unizd.hr			Konzultacije	četvrtkom 10 do 11 sati	
Izvođač kolegija	Geriena Karačić					
E-mail				Konzultacije		
Suradnik na kolegiju						
E-mail				Konzultacije		
Suradnik na kolegiju						
E-mail				Konzultacije		
Vrste izvođenja nastave	<input type="checkbox"/> predavanja	<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> e-učenje	<input type="checkbox"/> terenska nastava	
	<input type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo	
Ishodi učenja kolegija	Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti/ce će biti sposobni: <ul style="list-style-type: none">- samostalno primijeniti norme hrvatskog standardnog jezika u vlastitom prijevodu;- primjereno se izražavati na funkcionalnostilskoj razini hrvatskoga standardnog jezika;- razlikovati stilske norme hrvatskog standardnog jezika;- ispraviti vlastiti prijevod s obzirom na jezične i stilske norme hrvatskog standardnog jezika;- uočiti i opisati pravopisne, gramatičke i leksičke pogreške;- samostalno se služiti jezičnim priručnicima;- valjano i razumljivo prevesti jezične i kulturne osobitosti hrvatskog jezika.					
Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi	Ishodi učenja na polju njemačkog i hrvatskog jezikoslovlja:					

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

<p>DNJP 1 - analiziranje: prepoznavati, opisivati, uspoređivati i razlikovati jezikoslovne pojmove na tvorbenoj, sintaktičkoj, leksičkoj, semantičkoj, frazeološkoj, stilističkoj, tekstnoj i pragmakomunikativnoj razini te ih tumačiti, raščlanjivati i istraživati u odgovarajućim jezičnim i situacijskim kontekstima</p> <p>DNJP 2 - sintetiziranje: donositi zaključke iz područja humanističkih znanosti na polju germanističkog i kroatističkog jezikoslovlja, pripremati usmena izlaganja.</p> <p>DNJP 3 - kritičko vrednovanje: kritički uspoređivati i raspravljati o različitim jezikoslovnim problemima hrvatskog standardnog jezika.</p> <p>Na polju prevoditeljstva:</p> <p>DNJP 7 - analiziranje: razumjeti i samostalno pripremati i prevoditi tekstove iz različitih stručnih područja na njemačkom i na hrvatskom jeziku (gospodarstvo, pravo, ekonomija itd.)</p> <p>DNJP 9 - kritičko vrednovanje: komentirati i uspoređivati prevoditeljske postupke i metode.</p> <p>Generičke kompetencije:</p> <p>DNJP 10 - instrumentalne kompetencije: temeljno opće i specijalističko znanje iz područja studijskog programa, usmena i pisana komunikacija na njemačkom i hrvatskom jeziku</p> <p>DNJP 11 - interpersonalne kompetencije: komuniciranje s kolegama i suradnicima, sposobnosti timskog rada, uvažavanje raznolikosti, primjena etičkih načela i normi koji se koriste u struci</p> <p>DNJP 12 - sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, razumijevanje kultura i običaja drugih zemalja a posebno zemalja njemačkog govornog područja (Njemačke, Austrije i Švicarske), sposobnost samostalnog rada i kreativnost</p>					
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavi i redovito izvršavanje domaćih uradaka; minimalni postotak nazočnosti na nastavi: 70% Domaće pismene zadaće moraju biti predane do kraja nastave u semestru u kojem se održava nastava iz kolegija.				
Ispitni rokovi	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok		<input type="checkbox"/> jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova	3.2.2020.; 19.2.2020.				
Opis kolegija	Samostalno prevođenje njemačkih tekstova na hrvatski jezik pri čemu je težište na primjeni izražajnih mogućnosti hrvatskog jezika poštujući njegove standardnojezične norme				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<ol style="list-style-type: none">1. Jezik kao nositelj nacionalnog i kulturnog identiteta2. Pravopisna norma3. Pravopisni znakovi, jezični savjeti4. Riječi iz drugih jezika, pravopis i sklonidba5. Sročnost6. Gramatičke veze: upravljanje7. Glagolska stanja8. Kolokvij9. Leksičko semantički odnosi10. Slaganje jezičnih jedinica: razmještanje11. Red riječi u rečenici12. Utjecaj polaznog jezika, lažni prijatelji13. Dvojezična terminologija				



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	14. Neologizmi 15. Sinteza i priprema za ispit					
Obvezna literatura	Eugenija Barić, Mijo Lončarić, Dragica Malić, Slavko Pavešić, Mirko Peti, Vesna Zečević, Marija Znika: Priručna gramatika hrvatskoga književnog jezika. Zagreb, 2005. Stjepko Težak i Stjepan Babić: Gramatika hrvatskoga jezika: priručnik za osnovno jezično obrazovanje. Zagreb: Školska knjiga, 1992. Stjepan Babić, Dalibor Brozović, Ivo Škarić, Stjepko Težak: Glasovi i oblici hrvatskoga jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga prva. Zagreb: HAZU, 2007. Stjepan Babić: Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Velika hrvatska gramatika, knjiga druga. Zagreb: HAZU, 2002. Radoslav Katičić: Sintaksa hrvatskoga književnog jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga treća. Zagreb: HAZU, 2002. Stjepan Babić, Milan Moguš: Hrvatski pravopis. Zagreb, 2010. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje: Hrvatski pravopis. Zagreb, 2013. Brodnjak, Vladimir: Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika. Zagreb: Školske novine, 1991. Renate Hansen-Kokoruš, Josip Matešić, Zrinka Pečur-Medinger, Marija Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Zagreb, 2005. Nives Opačić: Reci mi to kratko i jasno: Hrvatski za normalne ljude. Zagreb: Znanje, 2009. Alerić, Marko/ Gazdić-Alerić, Tamara: Hrvatski u upotrebi. Zagreb: Profil, 2013.					
Dodatna literatura	Dr. Hans Leitner: Njemačko-hrvatski rječnik glagola u kontekstu. Zagreb: Školska knjiga, 1998. Vladimir Anić: Veliki rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb, 2006. Veliki rječnik hrvatskoga standardnog jezika. Zagreb: Školska knjiga, 2015. Hrvatska jezična riznica. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Hrvatski nacionalni korpus. Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.					
Mrežni izvori	Hrvatske, njemačke i austrijske internetske stranice novinskih agencija, državnih i europskih institucija					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Ocjenjivanje kolegija provodi se bodovanjem. Za ocjenu „dovoljan (2)“ potrebno je <u>postići po zadatku</u> najmanje 65% bodova. Konačna ocjena iz ovog kolegija zasniva se na bodovima postignutim na temelju podataka o nazočnosti i aktivnom sudjelovanju u nastavi (10%), uspješnosti rješavanja domaćih uradaka (10%) te postignutim bodovima na kolokviju (40%) i završnom pismenom ispitu (40%).					
Ocjenjivanje /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	0-64%	nedovoljan (1)				
	65-74%	dovoljan (2)				
	75-84%	dobar (3)				
	85-92%	vrlo dobar (4)				
	93-100%	izvrstan (5)				
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i					



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<p>akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p>
--	--